

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



汉译世界学术名著丛书

docsriver.com
商家本本店

英国得自 对外贸易的财富

[英] 托马斯·孟 著



1.31
25

汉译世界学术名著丛书

英国得自
对外贸易的财富

[英] 托马斯·孟 著

袁南宇 译



商务印书馆

1981年·北京

汉译世界学术名著丛书
英国得自对外贸易的财富
〔英〕托马斯·孟著
袁南宇译

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街 36 号)
新华书店北京发行所发行
北京第二新华印刷厂印刷
统一书号：4017·12

1965 年 1 月第 1 版 开本 850×1168 1/32
1981 年 5 月北京第 3 次印刷 字数 76 千
印数 3,100 册 印张 3 插页 4
(60克纸本)定价：0.50 元

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从今年着手分辑刊行。限于目前印制能力，现在刊行五十种，今后打算逐年陆续汇印，经过若干年后当能显出系统性来。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1981年1月

出版說明

托馬斯·孟(Thomas Mun, 1571—1641), 是晚期重商主义最著名的代表人物, 英国的大商人(东印度公司的董事)。著有《論英国与东印度的貿易》(1621年出版)。这本《英国得自对外貿易的財富》是他对前書加以徹底改写以后于1664年出版的。

我們知道, 重商主义是古典經濟学产生以前出現的一种經濟思想, 它反映着資本主义前驅者商业資本家的观点。当时, 資本主义生产方式还没有确立起来, 产业資本还刚刚发生, 在經濟生活中占統治地位的是商业資本和高利貸資本。商业資本促进了封建主义的自然經濟的解体 and 国内外貿易的发展。但是, 为了进一步发展商品貨幣关系, 商业資本家还要求采取一系列的經濟措施, 重商主义就是这些措施在理論上的表現。

重商主义分早期的和晚期的两种。晚期的重商主义产生在商业資本发展的較高阶段, 因此, 它的观点比早期重商主义成熟。这种观点, 在托馬斯·孟的这本书中得到了系統的反映。

商业資本的財富采取貨幣的形态, 因此托馬斯·孟和一切重商主义者一样, 把財富和貨幣等同起来, 他認為, 貨幣的增加就意味着財富的增加。早期重商主义把財富直接看成是金銀, 以为金銀鑄幣儲存得愈多, 国家就愈富, 因而反对貨幣輸出。托馬斯·孟的看法不同。他認為, 为要增加貨幣財富, 必須把貨幣投入流轉。他說: “貨幣产生貿易, 貿易增多貨幣,” 因此, 投入流轉的貨幣愈多, 事情就愈好。但是, 把貨幣投入国内市場, 并不能增加国家財富, 因为国内商品流通的結果, “一个人的所得就是另一个人的所失”。只有把貨幣輸出国外, 发展对外貿易特别是轉口貿易, 依靠

賤買貴賣使更多的貨幣流入本國，才能使國家富足。所以他說：“對外貿易是增加我們的財富和現金的通常手段，在這一點上我們必須時時謹守這一原則：在價值上，每年賣給外國人的貨物，必須比我們消費他們的為多。”為此，他反對禁止貨幣輸出的法令，主張採取一系列擴大商品輸出的措施（如發展製造出口品的部門）。

商業資本活動的範圍是流通領域，因此托馬斯·孟考察的對象只限于“流通過程及其獨立化為商業資本運動時的表面現象”（馬克思：《資本論》）。他不可能發現資本主義生產的本質。在他看來，流通是財富的直接來源，而生產只是創造財富的前提。但是，他的著作中包含有許多有意義的東西。它明顯地表達了新興資產階級發展商品貨幣關係的願望。它指出，資本家眼裡的財富不是使用價值，而是交換價值，是作為一般等價物的貨幣，這就“用粗率而天真的形式，吐露了資本主義生產的秘密，即它的服從於交換價值的支配”（馬克思：《政治經濟學批判》）。它指出貨幣能夠通過流通而增殖，實際上就表明了貨幣不但是流通手段，而且具有資本的職能（雖然托馬斯·孟把資本局限在貨幣形態，而且不能加以科學的解釋）。因為托馬斯·孟和其他重商主義者這樣地開始了資本主義經濟現象的探究，馬克思肯定了重商主義是對於資本主義生產方式的最初的理論考察。

馬克思指出，托馬斯·孟的這本書，在它出版以後的一百年當中被看作是“重商主義的聖經”。它有助於讀者理解重商主義的基本觀點，了解科學的政治經濟學的前史。因此我們把它翻譯出版，供讀者研究參考。

商務印書館編輯部

1959年9月

Thomas Mun
ENGLAND'S TREASURE
BY
FORRAIGN TRADE
MACMILLAN AND CO.
NEW YORK. 1895

根据纽约麦克米伦出版公司 1895 年版译出

目 录

第一章	一个全才的对外贸易商人所必需的各种品质	1
第二章	使王国致富和增加我们财富的手段	4
第三章	增加我们的商品输出和减少我们对于外货的消费的 特殊途径和手段	5
第四章	输出我们的货币借以换得商品乃是增加我们财富的 一种手段	13
第五章	对外贸易是提高我们的土地价格的唯一手段	19
第六章	西班牙的现金，不能因为在西班牙国内所颁布的任何禁令 就不流入其他国家	21
第七章	对外贸易的各种利益	25
第八章	提高或贬低我们的币值，既不能使国家增多现金， 也不能防止现金输出	27
第九章	准许外币以高于其实值的比率与我国本位货币兑换并 在我国通用，不会增多我们的财富	30
第十章	使外国人遵守现金使用法令并不能增加或 保全我们的现金	32
第十一章	勒令输出鱼、谷物或军火的商人将售价的全部或一部 以货币形态带回，并不能增多我们的现金	35
第十二章	在国内或海外以汇票交款或收款时贬低我们的币值， 并不能减少我们的财富	37
第十三章	专营外汇的商人不能增加或减少我们的财富	41
第十四章	银行家与汇兑商人们所能贡献出来的赫赫功绩	42
第十五章	论在我国存在的一些浪费现象和弊病， 虽然它们不会损害我们的贸易和财富	57
第十六章	如何公正地筹得国王的收入和进款	61
第十七章	强大的国王是否必须积累财富	65
第十八章	一个国王每年适于积累多少财富	68

第十九章 論来自自然財富和人为財富的某些不同的結果	71
第二十章 可以編制我們的对外貿易平衡表的慣例和方法	84
第二十一章 根据一切討論过的有关現金輸出或輸入問題的 結論	88

第一章 一个全才的对外贸易商人 所必需的各种品质

我們对于祖国的关怀和服务，与其說是在于了解別人应尽的义务，还不如說是在于熟練地搞好我們自己的工作。所以(我的兒哟)，現在我应当对你說一些有关商人的事情，因为我希望将来在适当的时候，讓你投身于这项职业。可是在我的話里，並沒有要你向上爬的意思，虽然我把你列在这样一种受人尊重的地位；因为商人肩負与其他各国往来的商务而被称为国家财产的管理者，实在是受之无愧的。这种工作所得的荣誉与所負的責任同样巨大，應該以極大的技巧和責任心去履行才好，这样，私人的利益才会常常跟着公共利益而来。因为这种职业的高貴性質或者可以更有力地激起你的願望与努力，去获得那些可以将它干好的能力，我願意簡括地写下一个全才的商人所要具备的那些优秀品质：

既然能够知道別人在他們的职位里所做的一切是可嘉的，所以不知道我們自己的行业里的种种职责是一种大大的耻辱。

1. 他應該擅長書法、算术和會計，才能使用那种仅仅在商人間所采用的可貴的复式簿記；同时他还要精通各种租船合同、提單、發票、契約、匯票和保險單等的規例和形式。

2. 他應該知道一切外国、尤其是与我們有貿易关系的国家的各种度量衡与各种貨幣，并且对于貨幣不但要知道它們的各样大小的面值，而且还要知道它們在重量和成色上，与我国的本位貨幣作了比較之后所求得的实值，否則他就不能妥善地处理他的事务。

3. 他应该知道各种商品向某些国家并从某些国家输出或输入时所应缴纳的关税、通行税、一般赋税、各种征课、护费以及其他费用。

4. 他应该知道各个国家有哪些商品是绰有余裕的，有哪些货物是缺少的，同时也应了解这种货物的供应情况怎样，它们是从哪里来的。

5. 他应该了解并密切注意从一个国家用汇票寄款到另一个国家的汇兑率，这样他才能更好地处理他的事务，并且尽可能有利地将他的一切款项汇回并且在本国收款。

6. 他应该知道在某些国家有哪些货物是禁止出口或禁止进口的，否则他在处理他的事务时就不免要遭受很大的危险与损失。

7. 他应该知道根据什么运价与条件在他的船上装运货物，并应将他往来于国家与国家间的冒险事业加以保险。同时他还应该熟悉，在遇到可能使船舶或货物或船货二者遭受损坏或损失的不测事件时所要援用的国内外保险机关的章程、规定和惯例等。

8. 他应该知道建造和修理船舶所必需的各种材料的好坏和它们的价格，以及其各种做工的好坏，同时还要知道桅杆、缆蓬、绳索、火炮、食料、军火以及其他各种各样储备材料的质量和价格；此外，他还应知道船长、高级船员和水手们的一般工资，因为以上的一切都是与一个身为船主的商人有关系的。

9. 他应该(因为在不同的时候，有时要以一种商品作买卖，有时要以另一种商品作买卖)对于一切商品或货物，一概具备相当的、即使不是完全的知识，就象是各行

各业的内行。

10. 他应该从他在海上航行的经验里学得航海技巧。

11. 既然他是一个旅行家,有时要住在外国,他就应该能说几种语言,并留心观察外国王公们的经常收入与支出,以及他们的海陆实力,他们的法律、风俗、政策、礼节、宗教、艺术等等,同时还能为祖国的利益着想,随时将这些问题提出报告。

12. 最后,虽然这样的一个商人毋需是一个颇有学问的学者;但他(至少)也须在青年时代学好拉丁语,这将使他在其他一切的努力上有更强的能力。

这样,我就已经约略对你指出了你应当努力学习的榜样,也就是具有各种能力的商人的面貌;商人所应具有的能力确是如此,并且种类很多,所以我觉得再没有其他职业会涉及更多的世俗知识了。无可否认,在威尼斯、卢加、热那亚、佛罗棱萨、尼德兰和基督教国家的其他一些地方的最优良的政府里,也表现出商人们的才能。就是在最不重视他们的国家里,他们的技能与知识尚且往往为占最高权力地位的人们所借重:所以,有些人拒绝听取他们的建议和意见(甚至是已经印在书上的),使他们在对于国家可以致富或致贫的运筹决策方面爱莫能助,而事实上正象我将在下文指出的那样,这是只有靠着商人们所掌握的贸易的秘诀才行的;这些人的行径还不仅是粗暴而已。的确,在英国,许多商人就觉得他们这一项职业所受到的鼓励,比在别国为少。同时因为看到他们自身并没有象他们的高贵职业所要求的那样,受到很好的尊重,因而为了这一重大原因,他们就不肯尽心竭力,以

勤勞努力的
生活所享有
的榮譽與利
益，遠遠超
過由於缺乏
品德而把一
份大遺產消
耗淨盡。

求在他們的職業上達到登峰造極的程度，這個王國里的貴族也就不肯象在別的国家那樣，世代相承地從事這一項職業，以求大大地增加他們的財富，維持他們的聲名和家族的地位。既然我們最為富有的商人們的聲名在他們死后即將消滅，承襲了遺產而成為富翁的兒子，也就看不起他父親的職業，以為做一個亂花產業的紳士（雖然只不過是虛名），也比繼承父業做個勤懇的商人來維持和增進他的家產更為光榮。但是現在我們對於商人既已嘉獎過了，我們接着就要談一談他的實際工作，或者至少也要談一談關於他替本國帶來財富的那部分工作。

第二章 使王國致富和增加 我們財富的手段

對外貿易是
我們的財富
的準則。

雖然一個國家可以由所得的禮物或由購自他國的貨物而增加財富，但是這些事情到底在什麼時候會發生，乃是沒有把握的，也是無足輕重的。所以，對外貿易是增加我們的財富和現金的通常手段，在這一點上我們必須時時謹守這一原則：在價值上，每年賣給外國人的貨物，必須比我們消費他們的為多。我們可以假定，這個王國擁有布匹、鉛、錫、鐵、魚類和其他國產品的充分供應，另外每年尚有价值二百二十萬鎊的剩餘貨物輸往外國；靠着這筆出口，我們能夠從海外買到并輸入價值約二百萬鎊的外國貨物，以供我們使用和消費。我們在貿易上遵循着這種慣例去做，就穩穩地可以保證我們的王國每年一定會增多二十萬鎊的財富，並且一定是大部以現金的形

態帶回祖國；因為在我們所出口的貨物里既然有一部分沒有以貨物的形態換回一些東西，它必然就會以現金的形態被帶回本國。

在這一方面一個王國的財貨中所發生的事情，正如在一個私人的財產里發生的一樣。假定某一個私人每年有一千鎊的進款，並且在他的錢櫃里還有二千鎊的存金；倘使這樣一個人由於生活奢侈，每年竟要化一千五百鎊，那麼他的全部存金將在四年之內就化光了；在同樣的時期，倘使他採取了一條節約的途徑，只化五百鎊一年，那麼他的這一筆存金就將加倍了。這一準則就是在一個國家里也是同樣適用的；但是在我以後要說到的（不甚重要的）一些情況中，我將指出，應由什麼人和用什麼方法結算出這個王國每年的賬目差額，甚至能夠隨時使政府知道，我們與外國的貿易盈虧如何。但是我要先說明一下使出口貨物增多和進口貨物減少的一些途徑和手段。在做了這番工作之後，我就要提出其他一些正面的和反面的論證，使我在這裡所說的話更為有力，並且借此還可以指出，通常認為可以增加我們王國的財富的其他一切手段，是完全不中用的，只是無稽的謬論罷了。

第三章 增加我們的商品輸出 和減少我們對於外貨的 消費的特殊途徑和手段

一個國家用以抵付一切外國貨物的收入或財物，可以分為二種：一種是自然的，一種是人為的。自然的財富，只不過是限于我們能夠從自用品和必需品中節省下

來而輸出到國外去的東西。人為的財富，就是我們的工業品和我們勤勤懇懇地用外國商品經營貿易而來的。對此，凡是將有助於我們正要準備探討的問題的，我將一一敘述如下。

1. 第一，雖然我們這個王國已經是得天獨厚，但是還可以在絲毫也不妨礙其他已耕地的現有收入的條件之下，利用荒地（無邊無限的荒地）。從而我們便可以自行供應現在還需要向別人去買的苧麻、亞麻、繩索和煙葉以及其他各種貨物，同時我們制止這些貨物入口，可以免得加重我們的損失。

2. 如果我們認真節約，在飲食和服飾方面不要過多地消費外國貨，同樣地也可以減少我們的進口貨。在這一方面，因為風尚屢變，經常更改，所以大大增多了浪費和開支；這類惡習現在在我們之間確是駭人聽聞，較先前的時代尤甚了。可是，如果我們也實施其他一些國家所嚴格執行的防止我們所說的那種過分浪費的良好法律，這種惡習或許就可以很容易地糾正過來。同時，這些國家還以自己的產品供應自己的需用，以抵制別國商品入口，而無須在與他國的商業交往上加以禁止或獲罪于人。

3. 在我們出口的貨物里邊，我們一定不可以僅僅注意到我們自己所多餘的東西，而是還必須考慮到我們的鄰友們的必需品；就是他們所不需要的以及尚未在別的地方加工制成的東西，我們也應（除了出售原料之外）盡量加工製造俾得從中取利，而且還要將售價提高到不致因價高而使出售量減少的程度為止。但是，我們所富餘的商品，固然可以供應別的人們，可是他們也可以從其他的國家獲得同樣的東西，或者是採用其他地方的一

些類似的貨物，那麼，就會使我們的出口減縮，而他們並不會感到不方便。在這種場合之下，我們必須尽可能地減低價格，而不讓這種貨物失去銷路。因為，從近年來的良好經驗中我們知道，由於我們能夠在土耳其以低廉的價格出售我們的紡織品，所以我們已經大大地增加了它的銷路，而威尼斯人的紡織品卻因為索價較高，在那些國家里已經沒有什麼銷路了。而從另一方面來看，在幾年以前，當時我們的紡織品因為羊毛價格過高以致價格奇昂，因此我們輸出到外國去的衣服至少減少了一半，其後也只是因為羊毛和紡織品價格大落，才能够（很接近地）再行恢復。我們知道，這些貨物和其他一些貨物，因為減價百分之二十五，使私人收入蒙受了損失，卻使出口量提高了百分之五十以上，使社會受到利益。因為在紡織品貴的時候，別的国家就立即要從事衣着的製造，並且我們知道它們做這種工作，並不缺乏技巧或原料。但是當我們減低價格的時候，我們就可以把它們從這門行業中趕出去，而當我們再行提價的時候，它們便也會再施故技以資挽救。所以通過這種更迭情形，我們就可以知道，不顧情況只是希冀從我們的貨物上得到更大的收入是徒勞無益的；而我們要注意的，乃是小心謹慎和孜孜不倦地將我們的努力放到時間上去，決不偷工減料，做好我們的紡織品和其他工業品，使之獲得更大的重視和使用。

在有些時候國家可以獲得最大的利益，同時私人所獲的收入却是極少的。

4. 我們的出口貨物，倘使是用我們的船自運出去的，也是可以大大提高價值的，因為這樣我們不但會得到貨物在本國的售價，還可以加上商人的利潤，保險的費用以及將它們運往海外的運費。例如，倘使意大利的商人，乘着他們自己的船，到我們這裡來購買我們的谷物、熏青

魚、或其他東西，就這個實例來說，通常國內的價格是一夸特小麥二十五個先令，和每桶熏青魚二十個先令；那麼倘使我們自己將這些貨物運往意大利，前者就可以賣到五十個先令，後者賣到四十個先令；王國的貨物在推銷或出售上就有這樣大的差額。並且，雖然我們應向一切外國人開放貿易，任其自由進行進口和出口業務，然而在許多地方，食料和軍火的出口不是受到禁止，便至少是受到限制的，只許在這些貨物充裕的地方的人和航運業經營此項出口。

5. 我們對於自己的自然財富的消費，如能加以節約，同樣也能增多我們每年對於外人的輸出量。並且，如果我們想要講究穿著的話，我們也要用自己的原料和成品，如紡織品，花邊，刺繡，抽紗刺繡等；因為富翁們的鋪張浪費，尚可以使貧民有就業的機會。他們的勞動雖然是這樣一種性質的，可是如果是為了替外國人製造這些東西的話，那麼對於本國定會更為有利。

6. 在英格蘭、蘇格蘭和愛爾蘭的皇上領海里的漁業，乃是我們的自然財源，並且這一企業除了付出勞動外，是無須化費什麼的；荷蘭人正是樂意付出這種勞動的，他們由於以我們的魚供應基督教國家的許多地方而每年取得極大的利潤；同時他們還靠着我們的魚換得並供應他們所需要的外國貨物和貨幣，還借此維持了大批的海員和航運事業。而關於這一種重要業務的特殊管理方法，我們還可以長篇大論地來說明它。我們在新英格蘭、佛吉尼亞、格林蘭、撒姆爾群島和紐芬蘭的捕魚場地，也是屬於同類性質的，那些地方有着大量的富源和工作機會，可以使許許多多的貧民得以就業維持生活，並且可

以增進我們正趨衰落的貿易。

7. 專為來自外國的谷物、靛青、香料、生絲、棉花或一切其他商品設立一種貿易場所或貨棧，使這些貨物由此再行出口到需要它們的地方去，便可以增加航運、貿易、現金和國王的關稅收入。這種做生意的方法，就是使威尼斯，熱那亞，荷蘭和比利時等低地國以及有些別的地方的地位得以提高的主要手段，而英國所处的地位是最便於達成這一目的的，因為我們要這樣做，只要自己勤勞努力，此外別無所需。

有些國家是怎樣致富的。

8. 我們還應該看重和扶植我們在偏僻地區或非常遙遠的國家里的一切貿易，因為這樣除了發展航運業務和增多海員人數以外，把貨物輸送到那里，再在那里運貨物回來，還可以替國家帶來遠較我們對於近鄰地區的貿易為大的利潤。譬如舉例來說，假定胡椒在這裡是經常值二個先令一磅，倘使它是從在阿姆斯特丹的荷蘭人那里購來的，那個商人在那里或者要付二十個辨士一磅，而他從這樁交易里便很可以賺一筆錢了；但是，倘使這一批胡椒是他從東印度採購來的，那麼他所付的貨價每磅最多一定也不會超過三個辨士。這樣便得到了巨大的利益，不但可以供應我們自用，而且我們每年還可以把很大的一部分（從這裡）運到許多別的国家去，以更高的價格出售：因此這是了如指掌的事實，我們在這些印度的商品上所得到的財富，是大于出產它們的國家和本來擁有它們的那些人民的，這些商品本是他們的國家的自然財富。但是為了進一步了解這一點，我們必須將國家的利益與商人的利潤分別清楚。雖然我們的國家對於胡椒所付之價，并不多于上面所說之價，同時我們的國家，對於任何

我們的國王和王國的最有利的貿易是在東印度的買賣的比例上。

我們從印度商品里得到的利潤大于印度人自己所得到的。

一種分清王國的利益和商人的利潤的看法。

其他購自外國各地的商品所付之價，也并不多於外國人所收到之價；但是商人所付出的，不但是貨價一項，而且還有運費、保險費、關稅以及其他在這些遙遠的航程之中的極大花費。可是在王國的總賬里边，這些都只不過是我們自己內部的彼此調款，對於王國的財物來說並無損失，同時與此應一塊考慮到的，有助於我們其他方面的貿易的，就是我們通往意大利、法蘭西、土耳其、東方國家以及其他一些地方的最為優越的航運事業，使我們能將每年從東印度採辦來的貨物都運到和賣到那里去。這很可以使我們鼓起勇氣，竭盡全力來維持和擴大這一與公共財富、實力和幸福有重大關係的偉大而高貴的事業。（這樣地）靠着別國的財物而發了財，與靠着勤勞努力而增多我們自己的資財比起來，並不見得是不光榮和缺乏判斷力的，特別是在後者的增進乃是由前者助成的時候，例如我們在東印度發見的情況就是這樣，我們由於買賣大量的錫、紡織品、鉛以及其他商品，在那些從前並不用我們的貨物的國家里的銷售量也日漸增加了。

9. 輸出貨幣與輸出貨物同樣都是很有利的，因為輸出的貨幣也是用在貿易上的，所以它也會增多我們的財富，但是，為了弄清楚起見，我將在下一章里對此詳細加以敘述。

10. 國家如果對於一切用外國原料制成的工業品，如天鵝絨和其他各種刺繡絲綫、粗絨、捻絲等免去關稅，乃是明智和有利的。那樣，很多貧民便可以受雇就業，並且還可以大大增加我們每年輸出到別的国家里去的貨物價值，同時（為要達此目的）就要輸入更多的外國原料，結果是增進了皇上的關稅。我還記得這裡僅僅在外來生絲

的繞絲和搓絲的工作之中，就有了顯著的發展，在三十五年之內，據我所知，該業并未在倫敦市區和郊區雇用過三百名以上的工人，而現在根據皇上的貿易員司在審慎的調查之後提出的可靠的報告，該業竟已雇用一萬四千個人從事工作了。而且可以肯定，倘使上面所說的這些輸往外國的商品，可以從這裡免稅出口的話，那麼這種製造業還會大大發展，同時在意大利和荷蘭的這種製造業就要相應減縮。但是倘使有人提出荷蘭的格言——活着罷，並且也讓別人能活，我就將回答說，荷蘭人竟將他們自己的格言置之不顧，不但在這些王國里边侵犯了我們的生活，而且還要在我們進行貿易的其他外國地方（在他們勢力之下的），對我們的合法的謀生途徑加以阻礙和毀滅，從我們口里奪去麵包。我們要防止這種行為，便決不能只是設法躲避，就象近年來在我們之中有許多人所做的那樣，那使我們這個素有名聲的國家的榮譽受到了損害和侮辱。我們似應效法先人，走上更能使上蒼喜悅和更符合我們往昔的盛譽的嚴肅而可尊敬的途徑。

11. 對於國產品不要課以過重的關稅也是很必要的，這樣免得使外國人嫌這些商品價格昂貴而影響了銷路。尤其是輸入的外國貨物，凡是又要再運出去的，就應該予以照顧，否則這樣的貿易（可以替公共財富帶來很多好處），非但不能繁榮起來，而且還難以立足。但是這種外來貨物，如果是要在本國消費的，那就可以征課得重一些，因為這在貿易差額上會使王國處於有利地位，並且由此也可使國王，從他的每年入款里，積累更多的財富。至於這一特殊之點，我擬在適當的地方更詳盡地加以敘述，我在那里將指出，一個國王可以很方便地積累多少金錢

而于他的百姓毫無損害。

12. 最后，對於一切的事物，不論是自然的或人為的，我們都必須竭盡所能以求獲得最大的效果。並且因為靠技藝生活的人，是遠比種果實的能手多得多了，所以我們應該更加小心謹慎地使這大多數的人民群众能夠努力工作，蓋國王和王國的最大力量和富源，就是從他們的身上升來的。因為在人數眾多和技藝高超的地方，一定是商業繁盛和國家富庶的。意大利人雇用了較多的一批人，由於這些人的勤勞努力和加工來自西西里亞王國的生絲而獲得的金錢，就比西班牙的國王和他的屬民從這一豐富的产品獲得的收入為多。在我們知道我們自己的自然产物，並不能使我們獲得象我們的工業那樣多的利潤的時候，試問我們還要再找什麼例證呢？因為在礦藏里的鐵砂的價值，倘使與經過以下的程序——採掘，熔煉，運銷，買進，賣出，鑄造大炮、步槍和其他許多在戰爭中用作進攻和防禦的器械，或制成鐵錨、螺絲、大釘、小釘和其他類似的東西專供船舶、房屋、二輪馬車、四輪馬車、犁和其他耕具之用——之後的價值相比，就顯得沒有多大價值了。請將我們的羊毛與需要剪毛、清洗、梳理、紡、織、漿、染、整理以及其他種種修整工作的紡織品一比，我們將發覺這些技藝的確可以比自然財富帶來更大的利益，我還可以舉出其他一些這樣的例子，但我無須再討論麻煩，因為我如果對上述的這個或那個例子加以詳述，我將可以找出充分的材料來寫成一本大書。但是我的全部希望，只不過是要證明我所簡要明了地提出來的意見罷了。

第四章 輸出我們的貨幣借以換得商品乃是增加我們財富的一種手段

這一論題與一般的看法如此分歧，甚至於非有許多有力的論證予以證明，才能為大眾所接受。他們在眼見任何數量的金錢從祖國流出時，都會大聲叫苦，一口就認定我們已經喪失這許多的財富了，並且這就是直接違反已有長久歷史並集中這個王國的智慧在國會制定和批准的法律；不僅如此，他們還以為西班牙本身就是藏金之窟，可是連它都要禁止現金出口，當然也有某些仅有的例外。對於一切這些意見，我或者可以這樣解答：就是威尼斯、佛羅棱薩、熱那亞、荷蘭與比利時等低地國以及其他許多地方，都是准許貨幣輸出的，它們的人民都是贊成的，並且還覺得因此而得到了很大利益。但是所有這些，只是爭吵一番，不能證明什麼，所以我們一定要提出關於我們所討論的問題的那些理由來才是。

首先，我認為當然的是，除了通過對外貿易以外，我們就沒有其他手段可以用來獲得現金，這是任何一個有判斷力的人所不能否認的，因為我們並沒有出產金銀的礦藏；而我已指出如何在經營我們所說的貿易上獲得金銀，那就是要使我們每年出口的商品超過我們所消費的進口貨。所以，我們還要指出的，只不過是如何將我們的金錢加在我們的商品上面，使它們一塊兒輸往外國，從而我們可以獲得更多得多的財富。

我們曾經將我們每年所消費的外貨的價值假定為二

百萬鎊，並且假定我們出口的貨物是超過二百萬鎊的，而我們所說的這個超額的部分要以金銀的形態帶回本國結清帳目。但是現在假使在我們原有的出口貨物之外，再加上三十萬鎊的現款，（恐怕有些人將說）雖然我們因此就將比以前多帶回這樣多的現款，試問我們到底得到什麼好處呢，因為我們明明以同等價值先行輸出了的。

貨幣產生貿易，貿易增多貨幣。

對於這一點的答復是：在我們已經作好了商品出口的准备並且將我們所能節省下來的或我們所能吐出的一切貨物，都送到國外去時，不能說我們還應該再加上我們的金錢以便立刻去獲取更多的金錢，而是先要買進更多的外國貨來擴大我們的貿易，等候時機到來的時候再把这些貨物輸出以大量增加我們的財富。

因為在這樣的情形之下，我們的進口貨雖然每年都在增多，得以維持規模更大的航運事業和更多的海員，增進皇上的關稅和其他利益，但我們對於外來貨物的消費，並未較前增多。所以，由於上述的現款輸出而帶回來的、這裡所說的加多了的商品，歸根結底，仍將成為我們的一種出口貨，其價值遠遠大於我們上述的輸出的現款。茲舉如下三個不同的例子以資證明。

1. 我姑且假定，我們將十萬鎊現款航運到東方國家里去，購得淨重十萬夸特的小麥裝到船上，先運到英國存在倉庫里，等到售價最好的時候再將它又輸出到西班牙或意大利去，那麼這批小麥在那些地方所得到的價款就不能少於二十萬鎊，這樣不但使那個商人成為一個有了余款的人，並且按着這個計算方法，我們看出我們的王國也已獲得加倍的財富了。

2. 再舉一例來說，倘使我們象這樣在更加遙遠的國

家里經營貿易，這種利潤恐怕就將更大得多了。譬如我們運出十萬鎊到東印度去購買那里的胡椒運回本國，再從本國輸往意大利或土耳其，在那些地方至少一定可以獲得七十萬鎊。至于商人在那些長途航行里額外用在運輸、工資、食料、保險、利息、關稅、征課以及其他等項的支出，仍然全部都是國王和王國所得的收入。

遠處的貿易
對於本國是
最有利的。

3. 但是在那些航程既短貨物又貴所以利用航運也不多的情形之下，利潤就將少得多。譬如另以十萬鎊在土耳其購買生絲，先行帶回本國，然後再從本國輸往法國、荷蘭與比利時等低地國或德國，這位商人就有厚利可圖了，雖然他只能在那些地方賣十五萬鎊；這樣，以這幾次買賣的折中數目來說，我們所輸出的金錢就將以多於三倍之數回到我們這裡。但是倘使還有人要反對，以為回到我們這裡來的東西都是貨物而不是真正的金錢，好像我們所付出的一樣，那麼，

答案(依照我們的首要原則)是，倘使我們每年對於外國貨物的消費量，並不多於我們在上面所假定的，並且我們的輸出量象上面所說的那樣，由於用現款交易的方法而如此大增特增起來，那麼所有一切順差或差額就只能以貨幣的形態，或以我們一定要再出口的貨物的形態，回到本國來；而再出口的貨物，也將成為使我們的財富增多的一種更為重要的手段，這是我們已經明白指出了的。

因為國家對於它的財物，正像私人對於他們的財產一樣，不能因為他們有了貨物就斷定他們不敢再冒險了，也就是不敢再拿出錢來做買賣了(因為這樣是不近情理的)。他們一定還會再拿錢去換成貨物的，因為這樣他們才能增多他們的錢，並且由於這種不間斷的和規律的由

諺云：凡是
有商品的人
一年到头是
有錢的。

一種東西換作另一種東西的變化，他們就逐漸富有起來了。而一旦他們樂意的話，便可以将全部財產都變換成金錢，因為有了貨物的人是不可能缺錢的。

有種說法也是不對的，以為金錢就是貿易的生命，好像沒有了金錢，貿易就不可能存在似的；因為我們知道當世界上還只有少量的錢幣在流通的時候，就已有交換或以貨換貨的大規模貿易了。意大利人和別的一些國家的人們，對於缺乏現金都有補救的辦法，不致使他們的貿易因之而衰退或受到阻礙，因為他們使用轉賬的辦法，而且還有公營和私營的銀行，只要在那裡動一動筆，從一個人的名下把款轉到另一個人的名下，每天就可以毫不費力和滿意地将數目非常大的款項轉帳，同時，在適當的時候，還可以将構成這種信貸的基礎的大量現金作為商品，用之于對外貿易。並且在他們的國家里邊，因為通過了以上所說的手段，他們就只需少量的貨幣用作日常開支，此外就別無多大用途了。所以我們要促成一種加快和加大的貿易，並不是要將金錢都保存在王國之內，而是要使外國需要和使用我們的貨物，同時使我們對於它們的商品的需要能夠促進各方的吐出和吸進。倘使我們從前是貧窮的，而現在已經由於貿易而存了一些錢，並且決定將這筆錢仍舊保存在祖國之內，試問这样可以使別國對於我國商品的消費較前增多嗎，試問我們可以從而說我們的貿易是加速和加大了嗎？不，實際上它不會產生這樣良好影響的。而且依照促成時間變更的真正原因來看，恐怕與我們所指望的將適成其反；因為一切的人都承認，在一個國家之內，貨幣數量如果過多的話，就要使本國的商品更為昂貴。在個別的私人收入方面來說，固然這是

有利于他們的，可是在對外貿易數量方面來說，這是不利于國家的。因為錢多會使物價高，而物價高就會使它們的用途和消費量減少，正象我們在上一章明白指出的關於我們的紡織品的情形一樣。這對於一些大地主們，雖然是難以忍受的教訓，但是對於全國來說，我相信這是我們所要留意的真正的教訓，否則當我們靠着貿易賺到一些錢的時候，我們就會因為不拿我們的錢經營貿易而再失去了它。我知道在意大利曾有一個（享有盛名的）王公，斐迪南一世，即多斯加尼的大名鼎鼎的公爵。他因擁有極大的財富，故能按極低的利息，將大量款項借給他的商人們，借以增進他的貿易。我自己就向他借過一萬鎊用了一整年而並不給息，雖然他知道我立即就要將此款以現金輸往土耳其的某些地方，專為屬於他的地方購買種種用品，因為他很知道這樣的營業的結果，一定會（像一句老話所說的）口里叨着一只肥鴨回來的。這位顯貴的和勤勉的王公，由於他對商人們的業務予以鼓勵與優待的一番用心和關懷，結果就這樣地促進了貿易，致使在一切屬於他的國土里邊的貴族或紳士，幾乎沒有一個不是自行經營或與人合伙經營貿易的。因此在這三十年之內，他的商埠萊亨的貿易，就大大增進，甚至使這個貧窮的小市鎮（我親自知道它），現在竟成為一個美麗和強盛的都市，成為所有基督教國家之中最以貿易著稱的地方之一了。而值得我們注意的是從英國、荷蘭與比利時等低地國以及其他地方來到這裡的無數的船舶或商品，都幾乎沒有辦法從那裡換回貨物去，所以只好從那裡帶回可以隨便在什麼時候帶回去的現金。這對於這位偉大的多斯加尼的公爵和他的居民們來說，是獲益非淺的，因為

他們之所以能够大大地富有起来，就是由于从一切邻国的商賈絡繹而来，云集該地，天天带来很多現款，以滿足他們对于所說的那些商品的需要。并且因此我們就看到，川流不息地进来的商品，一面要将他們的現金取走，一面却又川流不息地再替他們帶回更多的現金。

还有一个或两个反对的理由，也是象所有其他理由一样的軟弱无力。那就是，倘使我們拿我們的錢去經營錢业，那么我們出口的貨物就将少了。这就好象一个人竟会說出最为荒謬的話一样，以为那些以前要用我們的紡織品、鉛、鋅、鉄、魚以及其他商品的國家，現在既然要用我們的貨幣，就不能再用这些必需的东西了；換言之，就是等于說，我們的商人只会出口仍将依然如故而毫无增益的貨幣，而不願出口常常是有利可圖的商品了。

但是相反地，我們在許多國家里边，可以用我們的貨幣来进行很有利的貿易，否則它們根本就不能與我們發生貿易关系；因為它們并不要用我們的貨物。譬如东印度群島在最初的时候，就是这样的一个國家。虽然以后由于我們同那些國家在商业上的努力，已使它們用許多我們所产的鉛、紡織物、錫和其他的东西，从而在我們先前的商品吐出量上，又增加了一个相当大的数量。

还有些人以为，准許貨幣出口的國家，都是因為它們自己能供出口貿易的商品太少或沒有的緣故，而我們的商品儲存量很大，所以不应以他們的做法為我們的榜樣。

对于這一問題的簡括的解答，就是倘使我們有了这样大数量的商品，足以能全部供应先前是从海外来的我們所需的東西，为什么我們还要怀疑，我們在貿易上輸出的貨幣，是否一定会以現金的形态收回，是否同时还带来

因此而得的龐大利益，好象我們在上面所說的那樣呢？並且從另一方面來看，倘使那些輸出貨幣的國家之所以這樣做的理由，就是因為它們自己的貨物不多的話，那麼它們怎麼能有這樣許多財富，好象我們常常看到的那些听任現金在任何時候或由任何人輸出的地方一樣呢？我的解答是，正是用它們的貨幣來經營錢業。因為本國如沒有金礦或銀礦，試問它們還能用什麼別的手段得到現金呢？

這樣我們就可以看清楚，對於這一重要營業的最終後果有了正當的估價時，正象我們對於一切人類行動都應好好加以權衡一樣，我們就會發現這種營業的性質與大多數人對於它的估價，在很大程度上是背道而馳的。因為他們只在這種工作的開始（指資本輸出——譯者）上着眼，而不更進一步加以探究，致使他們根據不正確的意見作出判斷而犯了錯誤。因為我們倘使只看到農夫在下種時候的行為，只看到他將許多很好的谷粒拋在地上，我們就會說他是一個瘋子而不是一個農夫了。但是當我們按照他的收穫，也就是他的努力的最終結果，來估價他的勞動的時候，我們就會知道他的行動的價值及其豐富的收穫了。

我們人類的行動特別是應該按照其最後結果來估價。

第五章 對外貿易是提高我們的 土地價格的唯一手段

常言說，一切東西的貴賤乃是貨幣的多寡所使然的。並且這種貨幣，正象我所說的一樣，乃是在對外貿易中由

其順差或逆差而得來或失去的。我現在還要指出的，就是那種表面的貨幣充裕現象與唯一能夠實際擔負起致富的任務的那種貨幣因素區別開來。因為有許多方法，可以替國家帶來很多貨幣，但是由於隨着這種變更而來的種種麻煩，不但不能使國家致富，反而會使它貧困了。

作為第一點來說，倘使我們將我們的金銀器皿都融鑄成硬幣的話（這是有損如此強大的王國的尊嚴的，除非是在極端貧困的場合下），我們確實可以一時就有了充裕的貨幣。然而我們並不能因此而更富一些，却會使由於這種改變而形成的金銀更易流出本國，倘使我們在外貨進口上有了入超，或者我們在海上或陸上要進行戰爭，而士兵所需的衣食和軍需，都不是以本國物品來供應的，那麼我們的金銀很快就將因為這種不測之災而消耗淨盡。

其次，倘使我們以為讓外國的硬幣，與我們的本位貨幣相比，可以以高於其實值的兌換率予以通用，或者將我們自己的幣值減低或提高，以求獲得大量貨幣的話，恐怕這些都是各有各的麻煩和困難的（以後我還要說到的）。而即使我們承認，通過這樣的做法，會有很多貨幣流入我國，可是我們却不能更為富有起來，同時這樣得來的金錢，也不能長久為我們所有。因為這種貨幣倘使是由外國人或英國商人帶進來的，那麼就要付出很大的代價，不是要換取已經取走的商品，就是要換取將來輸出的商品。這樣，除非我們消除了耗盡我們財富的浪費和戰爭這兩個禍根，這筆進來的貨幣是會對我們有所補益的。倘使不是這樣的話，那麼，一個人專為圖利而帶進來的貨幣，就將是另一個人所必須送出去的；因為我們與外人的賬款必須常常保持平衡，雖然在貨幣兌換率上的損失以

及万一受到法律阻止而被沒收的損失也要加以考虑。

这一樁事情的結論，約略就是如此。只有从我們的對外貿易的差額所带进我国的財富，才是会留在我們之間，并且从而使我們致富的。这样(而且只能是这样)得到的綽有余裕的金錢，一定能够使我們的土地加价。因为一批相当可观的紡織品和其他物品，一經商人輸往海外以后，他馬上就要回来收購更大数量的貨物；于是便使得我們的羊毛和其他商品的价格提高了，因此地主們的地租也增加了，盖土地租約天天都有期滿的。这样做也可以賺来錢，大量带回本国，于是許多人便可以买地，又使地价上漲。但是我們的對外貿易，倘使由于在国内受到忽視或者在国外受到損害而停頓下来或日趋下游，因此这班商人們都日趋穷困，我国貨物的吐出量也一減再減的話，那么我們所說的一切利益一定都要消失，并且我們的地价一定要一日低于一日了。

我們必須怎樣獲得現金使之成为我們自己所有。

第六章 西班牙的現金，不能因为在西班牙国内所頒布的任何禁令，就不流入其他国家

在世界各处所發現的全部金矿和銀矿，还不如西班牙国王在西印度所拥有的金矿和銀矿的价值大。憑此他不但能够使在意大利和其他地方的相当不少的国家和藩屬(这些地方，若不是因为这个緣故，就都立即要与之分庭抗礼的)都甘拜冕旒，而且还能够在繼續不断的戰爭中，依仗他的有利地位，更加扩大他的領土，甚至野心勃勃地要想靠着他的金錢力量来称霸天下。金錢就是他这